

Installation guide

Repair kit with compound for heating cables

Make it easy,
make it DEVI

Repair kit with compound for heating cables. Installation guide	EN
Støbesæt for varmekabler. Installationsvejledning	DK
Gießharzgarnitur für Heizkabel. Installationsanleitung	DE
Ремонтный набор с клеевым компаундом для двухжильного нагревательного кабеля. Руководство по установке	RU
Kits de réparation pour câbles chauffants DTIP. Guide d'installation	FR

EN 1 Repair kit

2 x 3M. STØBEMASSE SCOTCHCAST. 2131-B CASTING SKIN 97-A-00 4 x Sleeve for Casting Skin NKT	6 x Parallel splice non-insulat 0,25-1,65mm ² Wireset 2x0.75 Black 1x0.75 Yel/green
--	--

2 Cable Assembly Set for Heating Cables

This repair set is intended for assembly of two pieces of heating cable, or for assembly of heating cable with cold tail.

The assembly set must not be used where temperatures may exceed 60°C.

3 Data for TRIATAN Mastic:

Description
TRIATAN is a two-component polyurethane casting resin. A medium viscous mastic which hardens to a hard, flexible polyurethane.

Application
TRIATAN is used for embedment of cable assemblings, etc. where good electrical insulation and short hardening periods are required.
Cables etc. to be embedded must be clean, dry and without fatty substances. Smooth surfaces should be grinded where particularly good attachment is desired.

Cleaning
Cleaning of tools: Acetone - before hardening. After hardening the mastic must be ground off. Used cloths, etc must be thrown away in separate containers.
Flash Point above 200°C
Density 1.33
Pot-life 5-8 minutes (at 200 g - 23°C)
Temperature Increase max. 65°C

Safety Precautions on Storage
To be kept dry and cool, but frost-free.

Instructions
Pull the ends of the bag in one jerk - thus the partition jumps off. Mix the content thoroughly for approx. 3 min, and pour the mastic into the plastic box.
TRIATAN must not be diluted or mixed with other products.
The mastic is dosed from the factory and the mixture ratio between hardener and base must not be changed.

Hardening Times	
Surrounding temperature:	
5°C.....	approx. 65 min.
10°C.....	approx. 50 min.
15°C.....	approx. 40 min.
20°C.....	approx. 30 min.
30°C.....	approx. 20 min.

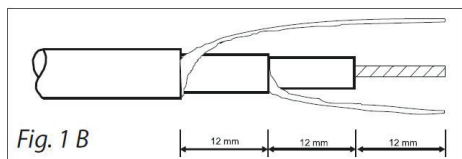
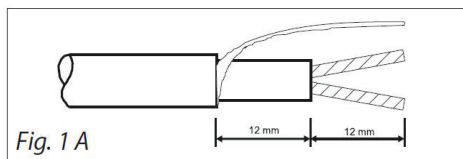
4 Directions for Use

EN

When the fault on the cable has been located, you must lay bare the heating cable thus the space available allows you to strip the wires and to place the plastic joint box.

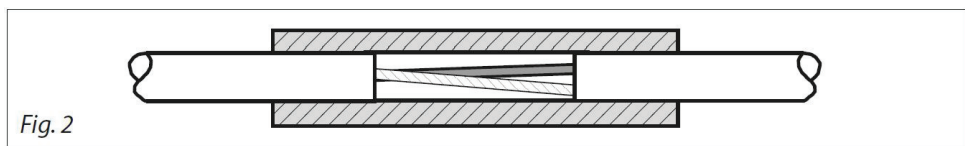
The defective part of the cable must be cut away. If the piece is bigger than 60 mm, you must use two cable assembly sets. If you have to use a long piece of

heating cable for the repair, you must use one with the same ohmic value per metre to put inbetween the heating cable parts. For short lengths, you can use a piece of installation cable as in-between cable. The plastic cones in the set are cut off to suit the dimensions of the heating cable, to ensure tightness after filling with the TRIATAN two-component mastic.



See fig. 1 (A or B). The stripping of the cable must be made very carefully. Twist protection screen wires, and twist the return conductor wires, and assemble the conductors with the enclosed press rivets and in-between cables. Please make sure that the heat conductor wire is led all the way through the press rivet thus it can be squeezed together with the wire. See. fig. 2.

Place the plastic box around the cable, and the plastic cones in their recesses. Place the wires in the bottom of the plastic box so that there is a maximum distance between the press assemblies.



Check the cable.
 Read the safety directions for the TRIATAN mastic.
 The participation of the TRIATAN mastic bag is removed so that the two components can be melted together in the still closed bag.

Squeeze the bag and mix it carefully for approx. three minutes, until it is a homogeneous substance, and pour it into the plastic box.

Application Limitation

Persons with asthma, eczema, pulmonary diseases or skin or bronchial allergy to isocyanate, hyperhidrosis manuum (excessive hand perspiration), and young people under 18 are not allowed to work with this product.

Precautions on Application

The work must be prepared and performed in such a way that skin contact is avoided. If necessary, use disposable overalls and gloves with fabric gloves and if possible a face mask. The working area must be delimited and access for unauthorized personnel must be denied. No drinking, eating, or smoking are allowed during application. Use respiratory protection if efficient ventilation is not possible. Cleanliness and discipline is important at the working area.

Properties Injurious to Health (short- and long-term effect)

By normal application, vapours of free isocyanate will not be liberated in harmful concentration, but heating will increase the risk.

Inhalation:

Inhalation of isocyanate has an irritating effect on nose, throat and lungs, and serious respiratory injuries may arise during long-term effect.

Skin:

May irritate skin and cause allergic contact dermatitis.

Eyes:

Splash in the eyes will cause irritation.

Consumption:

Consumption in harmful quantities is hardly possible by normal application, but if it should happen, it may cause vomiting and stomach ache.

First Aid

Eyes:

Rinse immediately with water for at least 5 min. Open the eyes wide. On continuous irritation: consult a doctor.

Skin:

Polluted clothes must be removed immediately and polluted skin must be washed with soapy water. Finish the cleaning with rubbing of rich cream.

Inhalation:

Bring the patient to fresh air. In slight cases with indisposition: the patient must be supervised. If possible consult a doctor. In serious cases: If necessary provide artificial respiration. If unconscious deposite in lateral position and keep warm. Call a doctor or ambulance immediately.

Consumption:

Do not provoke vomiting. If vomiting occurs hold the head low to prevent stomach contents from entering the lungs. Drink large quantities of milk or water. Call a doctor or ambulance.

Burns:

Rinse with cold water. On serious burns call an ambulance.

Properties on Heating and Fire

On heating isocyanate vapours will be liberated. The product is inflammable. On burns with deficiency of oxygen, carbon monoxide will be liberated.

Precautions on Fire

Fire must be extinguished with carbon dioxide, powder, foam, halon or water fog. Do NOT use water jets as this will spread the fire.

Precautions on Waste and Removal

Avoid skin contact. Absorb waste with granulate, sand, etc. Waste, remainders, used cloths, etc. must be handled as chemical waste. Empty packaging do not include chemical waste.

5 Warranty

EN

A 2-year product warranty is valid for:

- accessories: Repair kit with compound for heating cables.

Should you, against all expectations, experience a problem with your DEVI product, you will find that Danfoss offers DEVIwarranty valid from the **date of purchase** on the following conditions: During the warranty period Danfoss shall offer a new comparable product or repair the product if the product is found to be faulty by reason of defective design, materials or workmanship. The repair or replacement.

The decision to either repair or replace will be solely at the discretion of Danfoss. Danfoss shall not be liable for any consequential or incidental damages including, but not limited to, damages to property or extra utility expenses. No extension of the warranty period following repairs undertaken is granted.

The warranty shall be valid only if the WARRANTY CERTIFICATE is completed correctly and in accordance with the instructions, the fault is submitted to the installer or the seller without undue delay and proof of

purchase is provided. Please note that the WARRANTY CERTIFICATE must be filled in, stamped and signed by the authorized installer performing the installation (Installation date must be indicated). After the installation is performed, store and keep the WARRANTY CERTIFICATE and purchase documents (invoice, receipt or similar) during the whole warranty period.

DEVIwarranty shall not cover any damage caused by incorrect conditions of use, incorrect installation or if installation has been carried out by non-authorized electricians. All work will be invoiced in full if Danfoss is required to inspect or repair faults that have arisen as a result of any of the above. The DEVIwarranty shall not extend to products which have not been paid in full. Danfoss will, at all times, provide a rapid and effective response to all complaints and inquiries from our customers.

The warranty explicitly excludes all claims exceeding the above conditions.

For full warranty text visit **www.devi.com.devi.danfoss.com/en/warranty/**

WARRANTY CERTIFICATE

The DEVIwarranty is granted to:

Address _____ Stamp _____

Purchase date _____

Product _____ Art. No. _____

Installation Date _____ Connection Date _____
& Signature _____ & Signature _____

1 Montagesæt

DK

2 x 3M. STØBEMASSE SCOTCHCAST. 2131-B
CASTING SKIN 97-A-00
4 x Sleeve for Casting Skin NKT

6 x Parallel splice non-insulat
0,25-1,65mm²
Wireset 2x0.75 Black 1x0.75 Yel/green

2 Støbesæt for varmekabler

Dette montagesæt er beregnet for
samling af varmekabel/varmekabel eller
varmekabel/ tilledning.

Montage-sættet må ikke anvendes, hvor
der kan opstå temperaturer større end
60°C.

3 Data for støbemasse:

Beskrivelse:

TRIATAN er en 2-komponent polyurethan
støbeharpiks. En middel-viskos støbemas-
se, som udhærdet til en hård, fleksibel
polyurethan.

Anvendelsesområde:

TRIATAN anvendes til indstøbning af
kablsamlinger og lignende formål, hvor
der er krav til god elektrisk isolation og
hurtig afhærdningstid.
Kabler m.v. som indstøbes skal være rene,
tørre og fedtfrie. Glatte flader bør slibes,
hvor særlig god vedhæftning ønskes.

Rengøring:

Afrensning af værktøj: Acetone - inden
hærdning, efter hærdning må støbe-mas-
sen slibes af.
Brugte klude m.v. bortkastes i særskilte
affaldsbeholdere.
Flammepunkt over 200°C
Vægtfylde 1,33
Pot-life 5-8 min. (ved 200 g - 23°C)
Temperaturstigning max. 65°C.

Sikkerhedsforskrifter ved opbevaring:

Opbevares tørt og køligt, men frostfrit.

Brugsanvisning:

Træk med et hurtigt ryk i posens ender
- herved springer deleskinen af. Ælt
posens indhold godt i ca. 3 min., klip et
hjørne af posen og hæld straks støbemas-
sen i formen.

TRIATAN må ikke fortyndes og der må
ikke iblandes andre produkter.
Støbesættene er doseret fra fabrikken, og
blandingsforholdet mellem hærdet og
basis må ikke ændres.

Hærdetider

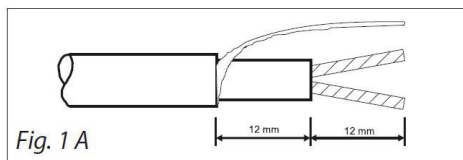
Omgivelsestemperatur:

5°C. ca. 65 min.
10°C. ca. 50 min.
15°C. ca. 40 min.
20°C. ca. 30 min.
30°C. ca. 20 min.

4 Instruktion

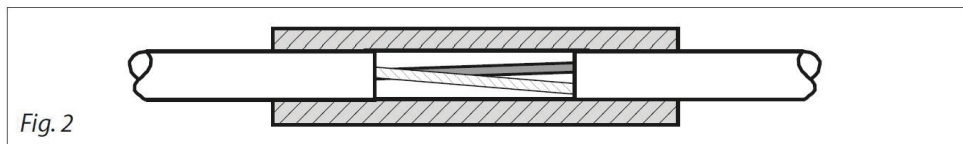
Når fejlen på kablet er lokaliseret, fritlægges kablet, så der er god plads til at afisolere og nedlægge den medfølgende støbeskal.

Det defekte stykke kabel bortklippes. Er det større end 60 mm, må man anvende 2 støbesæt. Er det et langt stykke kabel, må man anvende et stykke varmekabel med samme ohmværdi/meter som det resterende som mellemkabel.



Se fig. 1 (A eller B). Afisoleringen skal foregå med stor forsigtighed. Jordskærm og tilbageleder snoes til lidser og lederne samles med de medfølgende presse-muffer og mellemedninger. Vær opmærksom på, at den inderste tråd, "varmelederen" er ført helt igennem presse-muffen, så den kan klemmes sammen med ledningen.

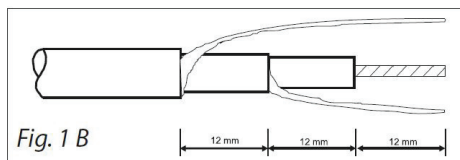
Se fig. 2.



Kablet kontrolmåles. Læs sikkerhedsforskrifterne for støbemassen. Delingen af støbemasseposen fjernes, så man kan sammensmelte de to komponenter i den endnu lukkede pose.

Ved kortere stykker kan man anvende et stykke PVIKJ-kabel som mellemkabel. Spidserne klippes af tætningstykkerne således, at de netop kan skubbes op på kabel-enderne og derved kommer til at tætte for støbemassen.

Tyllerne skubbes så langt op, at man kan komme til at afisolere enderne.



Støbeskallen anbringes omkring kablet og tætningstykkerne anbringes i udsparringerne. Ledningerne placeres så de ligger helt nede i bunden af støbeskallen og således, at der er maksimal afstand mellem presse-mufferne.

Posen klemmes og æltes indtil en ensartet konsistens er opnået.

Derefter afklippes et hjørne af posen og støbemassen hældes i støbe-skallen. Kontroller kablet endnu engang efter at støbemassen er hældt ud i formen.

DK

Anvendelsesbegrænsning

Personer der har astma, eksem, konstaterede lungelidelser eller konstateret hud- eller luftvejsallergi over for isocyanater, hyperhidrosis manuum (kraftig håndsved), samt unge under 18 år må ikke arbejde med produktet.

Forholdsregler ved brug

Arbejdet skal tilrettelægges og udføres således, at hudkontakt undgås. Om nødvendigt skal anvendes engangs-overtrækstøj, engangshandsker med understofhandsker og evt. ansigtsskærm. Arbejdsområdet skal være afgrænset og uvedkommende skal forhindres adgang. Der må ikke spises, drikkes eller ryges under brugen. Brug egnet åndedrætsværn, hvis effektiv ventilation ikke er mulig. Udvis renlighed og sørg for god orden på arbejdspladsen.

Sundhedsfarlige egenskaber

(korttids- og langtidsvirkning) Ved normal brug afgives ikke dampe af fri isocyanat i skadelig koncentration, men opvarmning øger risikoen herfor.

Indånding:

Indånding af isocyanat virker irriterende på næse, svælg og lunger, og alvorlige åndedrætsskader af astmatisk karakter kan opstå ved langtidspåvirkning.

Hud:

Kan irritere huden og give allergiske kontakteksemer.

Øjne:

Stæk i øjnene giver irritation.

Indtagelse:

Indtagelse i skadelig mængde er næppe mulig ved normal brug, men skulle det ske, kan det give opkastninger og mavesmerter.

Førstehjælp

Øjne:

Skyl straks med vand i mindst 5 min. Spil øjet godt op. Ved fortsat irritation: søg læge.

Hud:

Forurenede tøj fjernes straks og forurenede hud vaskes med sæbevand. Afslut afrensningen med indgnidning af fed creme.

Indånding:

Bring patienten i frisk luft. I lette tilfælde med ildebefindende: Patienten holdes under opsyn. Søg evt. læge. I svære tilfælde: Om fornødent gives kunstigt åndedræt. Bevidstløse lejres i afmålt sideleje og holdes varme. Tilkald straks læge eller ambulance.

Indtagelse:

Fremkald ikke opkastning. Hvis opkastning indtræffer, holdes hovedet lavt, så der ikke kommer maveindhold i lungerne. Drik rigeligt mælk eller vand. Tilkald læge eller ambulance.

Forbrænding:

Skyl i koldt vand. Ved alvorlige forbrændinger tilkaldes ambulance.

Egenskaber ved opvarmning og brand

Ved opvarmning afgives isocyanat-dampe. Produktet er brændbart. Ved forbrænding med underskud af ilt afgives kulilte.

Forholdsregler ved brand

Brand slukkes med kulsyre, pulver, skum, halon eller vandtåge. Brug IKKE vandstråle, da den spreder branden.

Forholdsregler ved spild og bortskaffelse

Undgå hudkontakt. Opsug spild med granulater, sand eller lign. Spild, rester, brugte klude m.v. skal behandles som kemikalieaffald. Tømte emballager henregnes ikke som kemikalieaffald.

5 Garanti

En produktgaranti på to år gælder for:

- tilbehør: Kabelsamlingssæt til varmekabler

Hvis du imod alle forventninger skulle komme ud for problemer med dit DEVI-produkt, skal du huske, at Danfoss tilbyder DEVIwarranty fra **købsdatoen** under følgende forudsætninger: Inden for garanti-perioden tilbyder Danfoss et nyt tilsvarende produkt eller reparation af produktet, hvis produktet vurderes at være defekt som følge af konstruktionsfejl eller fejl i materialer eller forarbejdning. Reparation eller udskiftning.

Beslutningen om, hvorvidt der skal foretages reparation eller udskiftning, træffes udelukkende af Danfoss. Danfoss hæfter under ingen omstændigheder for driftstab eller følgeskader, hvilket, uden at være begrænset hertil, omfatter skader på ejendom eller yderligere forsyningsudgifter. Der bevilges ikke forlængelse af garantiperioden efter udførelse af reparationsarbejde.

Garantien er kun gyldig, hvis GARANTICERTIFIKATET udfyldes korrekt og i overensstemmelse med instruktionerne, og at fejlen uden unødigt forsinkelse anmeldes til installatøren eller forhandleren, og

der fremvises et købsbevis. Vær opmærksom på, at GARANTICERTIFIKATET skal udfyldes, stemples og underskrives af den autoriserede installatør, der udfører installationen (installationsdatoen skal være anført). Når installationen er udført, skal GARANTICERTIFIKATET og købsdokumenterne (faktura, kvittering eller lignende) gemmes og opbevares i hele garantiperioden.

DEVIwarranty dækker ikke skader, der skyldes forkerte brugsbetingelser, forkert installation eller installationer, der ikke er udført af autoriserede elektrikere. Alt udført arbejde vil blive faktureret til normal pris, hvis Danfoss skal inspicere eller udbedre fejl, der skyldes nogen af ovenstående omstændigheder. DEVIwarranty omfatter ikke produkter, der ikke er betalt i sin helhed. Danfoss vil til enhver tid svare hurtigt og effektivt på alle klager og henvendelser fra vores kunder.

Garantien omfatter udtrykkeligt ikke krav, der går ud over ovenstående vilkår.

Besøg www.devi.com for at læse garantien i sin helhed.

devi.danfoss.com/en/warranty/

DK

GARANTICERTIFIKAT

DEVIwarranty gives til:

Adresse _____

Stempel _____

Købsdato _____

Produkt _____

Art.-nr. _____

Installationsdato
og underskrift _____

Tilslutningsdato
og underskrift _____

1 Reparatur Set

DK

2 x 3M. STØBEMASSE SCOTCHCAST. 2131-B CASTING SKIN 97-A-00 4 x Sleeve for Casting Skin NKT	6 x Parallel splice non-insulat 0,25-1,65mm ² Wireset 2x0.75 Black 1x0.75 Yel/green
--	--

2 Gießharzgarnitur für Heizkabel

Diese Gießharzgarnitur dient der Verbindung von zwei Heizkabeln oder einem Heizkabel und einer Zuleitung.

Die Gießharzgarnitur darf nicht an Stellen verwendet werden, wo die Temperatur 60°C übersteigen kann.

3 Daten für die Vergussmasse:

Beschreibung
TRIATAN ist ein 2-Komponenten Polyurethan- Gießharz. Ein mittelviskoses Gießharz, das zu hartem, flexiblen Polyurethan aushärtet.

Anwendungsbereich
TRIATAN wird dort zum Eingießen von Kabelverbindungen und dergleichen verwendet, wo eine gute elektrische Isolierung und eine schnelle Aushärtung erforderlich ist. Kabel usw. die eingegossen werden sollen, müssen sauber, trocken und fettfrei sein. Glatte Flächen sollten dort, wo eine sehr gute Anhaftung gewünscht wird, angeschliffen werden.

Reinigung
Reinigen des Werkzeugs: Aceton - vor Aushärtung, nach der Aushärtung muss das Gießharz abgeschliffen werden. Benutzte Lappen usw. sind nach Verwendung in Sondermüllbehälter zu entsorgen.

Flammpunkt Über 200° C

Dichte 1,33

Topfzeit 5-8 Min. (bei 200 g - 23° C)

Temperaturanstieg Max. 65° C.

Sicherheitsvorschriften für die Lagerung
Trocken und kühl, aber frostfrei lagern.

Gebrauchsanweisung:
Ziehen Sie ruckartig an den Enden des Beutels - dabei springt die Unterteilungsschiene ab. Kneten Sie den Inhalt des Beutels ca. 3 Min. lang gut durch, schneiden Sie danach eine Ecke des Beutels auf und füllen Sie die Vergussmasse gleich in die Gießform.

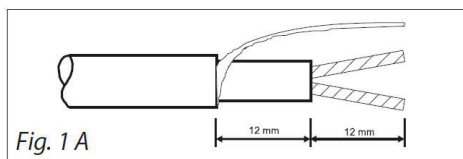
TRIATAN darf nicht verdünnt oder mit anderen Produkten vermischt werden. Die Gießharzgarnituren sind vom Werk dosiert, und das Mischungsverhältnis von Härter und Grundmaterial darf nicht verändert werden.

Aushärtezeiten	
Umgebungstemperatur:	
5°C.....	ca. 65 min.
10°C.....	ca. 50 min.
15°C.....	ca. 40 min.
20°C.....	ca. 30 min.
30°C.....	ca. 20 min.

4 Anweisung

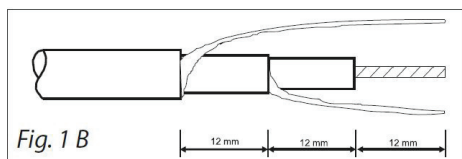
Wenn der Fehler am Kabel lokalisiert ist, legen Sie das Kabel so weit frei, dass genügend Platz zum Abisolieren des Kabels und Einbringen der mitgelieferten Gießform besteht.

Schneiden Sie das defekte Stück des Kabels heraus. Wenn der beschädigte Teil länger als 60 mm ist, müssen Sie 2 Gießharzgarnituren verwenden. Wenn es sich um ein langes Kabel handelt, müssen Sie als Zwischenkabel ein Heizkabel verwenden,



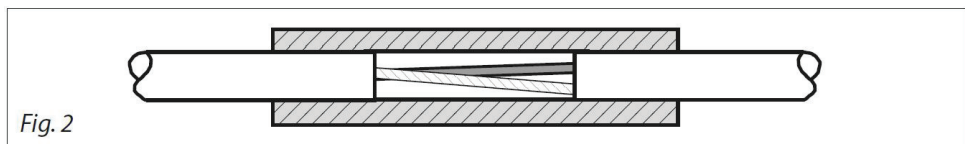
Siehe Abb. 1 (A oder B). Nehmen Sie die Abisolierung mit großer Vorsicht vor. Die Erdschirmleitung und der Rückleiter werden zu Litzen verdreht und mit den mitgelieferten Pressmuffen und den jeweiligen Zwischenleitern verbunden. Achten Sie darauf, dass der innerste Leiter, der „Heizdraht“, ganz durch die Pressmuffe hindurchgeführt wird, damit

den, das denselben Widerstandswert/Meter hat als das restliche Kabel. Bei kürzeren Stücken können Sie eine PVILD-J-Installationsleitung als Zwischenstück einsetzen. Schneiden Sie die Spitzen der Dichtungstüllen so ab, dass sie gerade noch auf die Kabelenden geschoben werden können und so gegen die Vergussmasse abdichten. Schieben Sie die Tüllen so weit auf die Kabelenden, dass die Kabelenden abisoliert werden können.



er mit der Leitung zusammen geklemmt werden kann. Siehe Abb. 2.

Legen Sie die Gießform um das Kabel und die Dichtungstüllen in die Aussparungen. Legen Sie die Leiter ganz nach unten in die Gießform und so zueinander, dass der maximale Abstand zwischen den Pressmuffen erreicht wird.



Nehmen Sie eine Kontrollmessung des Kabels vor.

Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften für die Gießmasse.

Die Unterteilung des Beutels wird entfernt, sodass die beiden Komponenten in dem noch geschlossenen Beutel miteinander vermischt werden.

Kneten Sie den Inhalt des Beutels, bis eine gleichmäßige Konsistenz erreicht ist.

Schneiden Sie danach eine Ecke des Beutels ab und füllen Sie die Vergussmasse in die Gießform.

Überprüfen Sie das Kabel nochmals, nachdem die Vergussmasse in die Gießform gefüllt wurde.

Einschränkung der Anwendung

Personen mit Asthma, Ekzemen, diagnostizierten Lungenbeschwerden oder diagnostizierten Haut- bzw. Luftwegsallergien gegenüber Isocyanaten, Hyperhidrosis Manuum (starkem Handschweiß) sowie Jugendliche unter 18 Jahren dürfen nicht mit diesem Produkt arbeiten.

Sicherheitsvorschriften bei Benutzung

Die Arbeit muss so geplant und ausgeführt werden, dass ein Hautkontakt vermieden wird.- Falls notwendig bedienen Sie sich Einmal-Overalls, Einmal-Handschuhen mit Unterhandschuhen und evtl. einem Gesichtsschutz. Der Arbeitsbereich muss so abgesperrt sein, dass Unbefugte keinen Zutritt erlangen. Während der Benutzung des Materials darf weder gegessen, getrunken noch geraucht werden. Benutzen Sie sich ein geeignetes Atemschutzgerät, wenn eine ausreichende Lüftung nicht möglich ist. Lassen Sie am Arbeitsplatz äußerste Reinlichkeit und Ordnung walten.

Gesundheitsgefährdende Eigenschaften (Kurzzeit- und Langzeitwirkung)

Bei normaler Verwendung werden keine schädlichen Konzentrationen an Isocyanat-dämpfen freigesetzt, eine Erwärmung erhöht allerdings das Risiko hierfür.

Nach Einatmen:

Das Einatmen von Isocyanat wirkt reizend auf die Nasen-, Mundschleimhäute und die Lunge und kann bei längerer Einwirkung zu asthmatischen Atembeschwerden führen.

Nach Hautkontakt:

Kann die Haut reizen und zu allergischen Kontaktekzemen führen.

Nach Augenkontakt:

Spritzer in die Augen wirken reizend.

Nach Verschlucken:

Ein Verschlucken in schädlicher Menge dürfte im Normalfall nicht möglich sein, aber sollte es doch geschehen, kann dies zu Übelkeit mit Erbrechen und Magenschmerzen führen.

Erste Hilfe Maßnahmen

Nach Augenkontakt:

Sofort mindestens 5 Min. mit Wasser spülen.

Öffnen Sie das Auge so weit wie möglich. Bei anhaltender Reizung: Arzt aufsuchen.

Nach Hautkontakt:

Kontaminierte Kleidung sofort entfernen und kontaminierte Hautstellen mit Seifenwasser waschen. Cremen Sie die Haut abschließend mit einer Fettcreme ein.

Nach Einatmen:

Führen Sie den Patienten an die frische Luft. In leichten Fällen mit Unwohlsein: Patienten beobachten. Falls nötig einen Arzt aufsuchen. In schweren Fällen: Wenn nötig Patienten künstlich beatmen. Bewusstlose Patienten in Seitenlage lagern und warm halten. Rufen Sie sofort einen Arzt oder den Rettungsdienst zu Hilfe.

Nach Verschlucken:

Kein Erbrechen hervorrufen. Falls der Patient erbricht, halten Sie den Kopf nach unten, damit Erbrochenes nicht in die Lunge gelangen kann. Reichlich Milch oder Wasser trinken. Rufen Sie einen Arzt oder den Rettungsdienst zu Hilfe.

Verbrennungen:

Halten Sie die Wunde in kaltes Wasser. Rufen Sie bei ernstesten Verbrennungen den Rettungsdienst zu Hilfe.

Eigenschaften bei Erwärmung und Brand

Bei Erwärmung werden Isocyanatdämpfe freigesetzt. Das Produkt ist brennbar. Wenn das Produkt unter Sauerstoffmangel verbrennt, werden Kohlenwasserstoffe freigesetzt.

Verhaltensmaßnahmen im Brandfall

Löschen Sie einen Brand mit einem Kohlendensäure-, Pulver-, Schaum-, Halon- oder Wassernebel-Löschgerät. Halten Sie keinen Wasserstrahl in das Feuer, da dieser den Brand ausbreitet.

Verhaltensmaßnahmen bei Verschütten und Entsorgung

Vermeiden Sie Hautkontakt. Nehmen Sie verschüttetes Material mit Aufsauggranulat, Sand o.ä. auf. Verschüttetes Material, Reste, benutzte Lappen usw. müssen wie Chemikalienabfälle behandelt werden. Leere Verpackungen werden nicht als Chemikalienabfall bezeichnet.

5 Garantie

Eine 2-jährige Produktgarantie gilt für:

- zubehör: Gießharzgarnitur für Heizkabel

Sollten Sie entgegen allen Erwartungen bei Ihrem DEVI-Produkt auf Probleme stoßen, gewährt Ihnen DEVI ab dem **Kaufdatum** die DEVIwarranty unter folgenden Bedingungen: Während des Garantiezeitraums liefert Danfoss ein neues vergleichbares Produkt oder repariert das vorhandene Produkt, sofern festgestellt wird, dass dieses aufgrund der Ausführung, der Materialien oder der Herstellung fehlerhaft ist. Reparatur oder Austausch.

Die Entscheidung, ob eine Reparatur oder ein Austausch vorgenommen wird, liegt allein bei Danfoss. Danfoss haftet nicht für Folge- oder Nebenschäden einschließlich Schäden am Eigentum des Kunden oder zusätzlichen Betriebskosten. Eine Verlängerung des Garantiezeitraums nach durchgeführten Reparaturen wird nicht gewährt.

Die Garantie gilt nur dann, wenn das GARANTIEZERTIFIKAT vollständig und korrekt ausgefüllt wurde, der Defekt dem entsprechenden Installateur oder Verkäufer unverzüglich gemeldet wurde und ein Kaufnachweis vorliegt. Bitte beachten Sie, dass das GARANTIEZERTIFIKAT von dem autorisierten Installateur, der auch die Installation durchführt,

ausgefüllt, abgestempelt und unterzeichnet werden muss (das Datum der Installation ist anzugeben). Bewahren Sie das GARANTIEZERTIFIKAT und die Kaufunterlagen (Rechnung, Quittung o. ä.) nach der Installation über den gesamten Garantiezeitraum hinweg auf.

Die DEVIwarranty deckt keine Schäden ab, die aufgrund unzulässiger Betriebsbedingungen, falscher Installation oder einer Installation durch einen nicht autorisierten Elektriker verursacht werden. Alle Arbeiten werden vollständig in Rechnung gestellt, falls festgestellt wird, dass für Danfoss eine Prüfung oder Reparatur von Defekten nötig wird, die durch einen der oben genannten Umstände verursacht wurden. Die DEVIwarranty gilt nicht für Produkte, die nicht vollständig bezahlt wurden. Danfoss wird jederzeit für eine schnelle und effiziente Beantwortung aller kundenseitigen Beanstandungen und Anfragen sorgen.

Alle Beanstandungen, deren Ursache eine der oben genannten Bedingungen darstellt, sind ausdrücklich von dieser Garantie ausgeschlossen.

Den vollständigen Garantietext finden Sie auf **www.devi.de**.

devi.danfoss.com/germany/garantie/

DE

GARANTIEZERTIFIKAT

Die DEVI-Garantie ist ausgestellt auf:

Adresse

Stempel

Kaufdatum

Produkt

Art.-Nr.

Installationsdatum
und Unterschrift

Anschlussdatum
und Unterschrift

1 Комплектация

2 x 3M. STØBEMASSE SCOTCHCAST. 2131-B CASTING SKIN 97-A-00 4 x Sleeve for Casting Skin NKT	6 x Parallel splice non-insulat 0,25-1,65mm ² Wireset 2x0.75 Black 1x0.75 Yel/green
--	--

2 Рем. набор с компаундом для нагревательного кабеля

Предназначен для соединения двух концов нагревательного кабеля или соединения нагревательного с “холодным” кабелем питания.

Может использоваться при температуре не более 60°C.

3 Компаунд TRIATAN:

Описание:

TRIATAN - это двухкомпонентный полиуретановый компаунд, состоящий из заполнителя средней вязкости и отвердителя.

Назначение:

TRIATAN предназначен для заполнения кабельных соединений, муфт. Компаунд обладает очень хорошими электроизоляционными свойствами и малым временем полимеризации. Кабели, коробки и прочие элементы муфты должны быть сухими, очищенными и обезжиренными. Гладким поверхностям рекомендуется придать шероховатость для лучшей адгезии.

Очистка/утилизация:

Перед заливкой концы кабелей очищаются/обезжириваются ацетоном. Остатки компаунда и ветоши - утилизировать в соответствии с местными правилами утилизации.

Температура возгорания: выше 200°C.

Время до начала полимеризации:

5-8 мин. (для 200 г. при +23°C).

Макс. темп. использования: +65°C

Хранение:

Хранить в сухом отапливаемом помещении. Избегать действия прямых солнечных лучей, а также замерзания.

Применение:

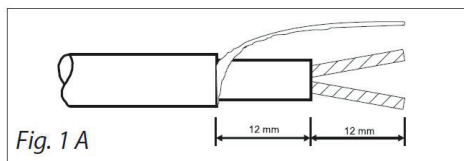
Перед приготовлением компаунда произведите зачистку и соединение кабелей, а также установите их в коробку. Для приготовления компаунда - снимите с пакета пластиковый разделитель, для этого резко потяните за края пакета. После этого тщательно разминайте пакет для перемешивания компонентов заполнителя и отвердителя на протяжении не менее 3 минут. Затем вскройте пакет и выдавите содержимое в пластиковую коробку до полного её заполнения. TRIATAN запрещено разбавлять либо смешивать с другими продуктами. Запрещается также изменять количество/ пропорции заполнителя и отвердителя.

Время полимеризации	
при различных температурах:	
5°C.....	около 65 мин.
10°C.....	около 50 мин.
15°C.....	около 40 мин.
20°C.....	около 30 мин.
30°C.....	около 20 мин.

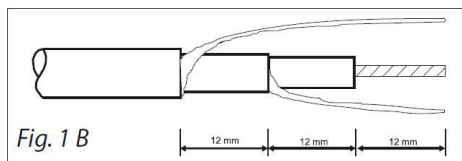
4 Установка муфты

При известном месте повреждения кабеля - необходимо сделать штрабу для установки в неё пластиковой коробки соединительной муфты. Повреждённый участок кабеля удаляется. При длине повреждённого участка более 60 мм, необходимо использовать два ремонтных набора и установить две муфты. При замене участка нагревательного кабеля большой длины, следует использовать только нагрева-

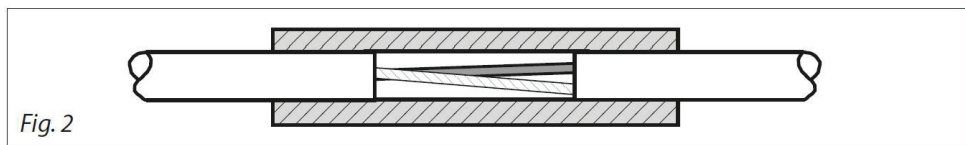
тельный кабель такого же удельного сопротивления, как установленный, при замене небольшого участка нагревательного кабеля возможно использование соединительного кабеля из набора. Конусные части пластиковых фитингов обрезаются до диаметра, в который можно продеть кабель, но исключая вытекание компаунда TRIATAN. Они надеваются на кабель ДО того как будет выполнено соединение.



Разделку и зачистку кабелей следует выполнять, придерживаясь размеров, в соответствии с рисунками 1А (двухжильный экранированный кабель) и 1В (одножильный кабель с защитным экраном и оплёткой). Соединяемые проводники (токоведущие жилы, защитные экраны) следует вставить в обжимную гильзу и опрессовать специальным инструментом. Соеди-



няемые токоведущие проводники должны располагаться по всей длине обжимной гильзы, как показано на рис. 2. Соединение кабелей вставьте в пластиковую коробку, установите надутые на кабели фитинги, зафиксируйте обжимные гильзы в нижней части коробки в специальных пазах с максимально возможным расстоянием между гильзами.



Проверьте сопротивление кабеля и сопротивление изоляции. Внимательно прочитайте инструкцию по применению компаунда TRIATAN на предыдущей странице. Не вскрывайте пакет с мастикой до полного перемешивания компонентов и получения однородной массы. Интенсивно разминайте пакет

после удаления пластикового разделителя, на протяжении не менее трёх минут. После этого вскройте пакет и выдавливайте компаунд в пластиковую коробку муфты, до полного её заполнения. После полного затвердевания мастики муфта может быть замурована в стяжку.

Ограничения применения

Не допускаются к работам с компаундом персоны моложе 18-ти лет, а также с заболеваниями дыхательных путей, астмой, экземой, различными типами аллергии, имеющие гипергидрацию рук (постоянно обильно потеющие руки).

Меры предосторожности

При работе с компаундом следует исключить его контакт с кожей. При необходимости используйте защитные перчатки и маску. Не допускайте к месту работ детей и неквалифицированных персон. Не употребляйте пищу, не пейте и не курите при работе с компаундом TRIATAN. При работе в помещениях с отсутствием вентиляции используйте защитный респиратор. Соблюдайте осторожность при работе с компаундом.

Опасность для здоровья

При нормальных условиях полимеризации испарения не достигают опасной для здоровья концентрации. Концентрация вредных веществ возрастает при увеличении температуры.

Вдыхание:

Вдыхание паров мастики на протяжении продолжительного времени может вызывать раздражение слизистой оболочки носа, горла и лёгких.

Кожа:

При контакте с мастикой возможны раздражения и аллергические реакции.

Глаза:

Попадание брызг мастики в глаза может вызвать раздражение.

Попадание в желудок:

При нормальной эксплуатации - попадание в желудок опасного количества мастики маловероятно, но если это случилось - возможна рвота и боль в желудке.

Первая помощь

При попадании в глаза:

Промывать водой не менее 5 минут. Держать глаз широко открытым. При последующем раздражении - обратиться к врачу.

При контакте с кожей:

Загрязнённая одежда, имеющая контакт с кожей должна быть немедленно удалена, а кожу помыть водой с мылом. После этого кожу рекомендуется намазать жирным кремом.

При вдыхании:

Обеспечьте пострадавшему свежий воздух. При лёгком недомогании пациент требует постоянного наблюдения. При тяжёлом отравлении может потребоваться искусственное дыхание. В случае потери сознания - уложите пациента на бок, укройте одеялом. Обратитесь к врачу.

Проглатывание:

Не вызывайте рвоту! Если рвота началась - держите голову ниже для предотвращения попадания содержимого желудка в лёгкие. Пейте много молока или воды. Обратитесь за помощью к врачу.

При ожогах:

Обильно промойте холодной водой. При серьёзных ожогах обратитесь за помощью к врачу.

Горючесть

Мастика горюча! При нагревании жидкой мастики выделяются горючие пары. При горении с недостатком кислорода выделяется оксид углерода.

Не тушите горящую мастику водой!

Это вызовет усиление горения. Тушение следует производить при помощи углекислотного или порошкового огнетушителя, а так же при помощи пены.

Утилизация

Избегайте контакта с кожей. Остатки мастики смешайте с песком. Утилизация должна проводиться в соответствии с местными нормами и правилами.

5 Гарантия

2-летняя гарантия качества продукции действительна для следующего оборудования:

- аксессуары: Комплект кабельных сборок для нагревательных кабелей

Если у вас, вопреки всем ожиданиям, возникнут проблемы с изделием DEVI, вы сможете воспользоваться гарантией DEVIwarranty, действующей с **даты приобретения товара** и предоставляемой компанией Danfoss на следующих условиях: В течение гарантийного срока компания Danfoss предложит новый сопоставимый продукт или отремонтирует имеющийся в том случае, если в нем обнаружатся неисправности, ставшие результатом дефекта конструкции, материалов или изготовления.

Ремонт или замена

Решение о проведении ремонта или замены изделия остается на усмотрение компании Danfoss. Компания Danfoss не несет ответственности за любые косвенные или случайные убытки, включая, в числе прочего, повреждения имущества или дополнительные коммунальные расходы. Продление гарантийного срока после выполнения ремонта не производится.

Эта гарантия действительна только при наличии ГАРАНТИЙНОГО СЕРТИФИКАТА, правильно заполненного в соответствии с инструкциями, и документов, подтверждающих приобретение. При возникновении неисправности монтажная или

торговая организация должна быть уведомлена в кратчайшие сроки с предоставлением документов, подтверждающих приобретение. Обратите внимание, что ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ должен быть заполнен, проштампован и подписан уполномоченным монтажником, выполняющим установку (должна быть указана дата установки). После установки сохраняйте ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ и документы, подтверждающие приобретение (счет, чек и т. п.), в течение всего гарантийного периода.

Гарантия DEVIwarranty не покрывает повреждений, возникших в результате нарушения условий эксплуатации, неправильной установки или установки, выполненной неуполномоченными электриками. Если компании Danfoss потребуется провести проверку или устранить неисправности, возникшие по вышеупомянутым причинам, за все работы будет выставлен полный счет. Гарантия DEVIwarranty не распространяется на продукцию, которая не оплачена полностью. Компания Danfoss гарантирует быстрый и эффективный отклик на все претензии и запросы, поступающие от клиентов.

Данная гарантия в явной форме исключает все претензии, выходящие за рамки вышеперечисленных условий.

Полный текст гарантии можно найти по адресу
devi.danfoss.com/russia/
devi.danfoss.com/russia/warranty/

RU

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Гарантия DEVIwarranty предоставляется:

Адрес

Место для печати

Дата приобретения

Продукт

Артикул

Дата установки
и подпись

Дата подключения
и подпись

1 Kits de réparation pour câbles chauffants DTIP

Ce kit de réparation est conçu pour assembler 2 câbles chauffants entre eux ou connecter le câble chauffant à la liaison

froide. La température maximum d'utilisation est 60°C.

FR

2 sac de résine polyuréthane
2 composants
1 support plastique avec

4 embouts coniques
3 câbles électriques 1,5mm²
6 connecteurs à sertir

1. Introduire les 2 extrémités des câbles chauffants dans les embouts coniques.

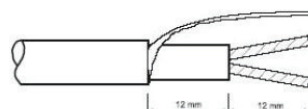


Fig 1A

2. Dénuder les câbles avec précision (Fig 1A ou 1B) afin de bien connecter les éléments à l'aide des connecteurs.

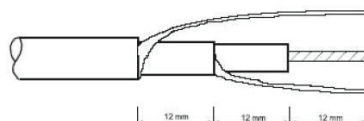


Fig 1B

3. Sertir les connecteurs sur les différentes âmes. Positionner les câbles dans les encoches prévues à cet effet afin qu'ils ne se touchent pas.



4. Presser le sachet sans l'ouvrir pour mélanger les deux composants pendant 3 minutes environ jusqu'à ce que le sachet présente un mélange homogène.



Nota : Si vous ne pouvez pas rapprocher les extrémités des câbles entre eux, utiliser les 3 câbles électriques 1,5mm² prévus à cet effet pour faire une prolongation.

2 Garantie

2 ans de garantie produit valable pour :

- accessoires : Jeu de câbles pour câbles chauffants

Contre toute attente, en cas de problème avec votre produit DEVI, vous découvrirez que Danfoss propose une garantie DEVIwarranty à compter de la **date d'achat** aux conditions suivantes : Pendant la durée de la garantie, Danfoss fournira un produit comparable neuf ou réparera le produit s'il est défectueux en raison d'une mauvaise conception, d'un défaut de matériaux ou de fabrication. La réparation ou le remplacement.

La décision relative à la réparation ou au remplacement est à la seule discrétion de Danfoss. La société Danfoss ne sera pas tenue responsable des dommages consécutifs ou accessoires, incluant, mais sans s'y limiter, les dommages matériels ou les frais généraux supplémentaires. Il n'est pas possible d'accorder d'extension de garantie après le début des réparations.

La garantie est valable uniquement si le CERTIFICAT DE GARANTIE est complété correctement, conforme aux instructions, et si le défaut est immédiatement signalé à l'installateur ou au vendeur et que la preuve d'achat est fournie. Veuillez noter que le CER-

TIFICAT DE GARANTIE doit être rempli, tamponné et signé par l'installateur agréé effectuant l'installation (la date d'installation doit être indiquée). Une fois l'installation effectuée, conserver le CERTIFICAT DE GARANTIE et les documents d'achat (facture, reçu ou similaire) pendant toute la période de garantie.

La garantie DEVIwarranty ne couvre pas les dommages causés par des conditions d'utilisation incorrectes, une mauvaise installation ou si l'installation a été effectuée par des électriciens non agréés. Tout travail sera facturé à plein tarif si Danfoss doit examiner ou réparer des défauts dus à l'une des situations susmentionnées. La garantie DEVIwarranty ne couvre pas les produits qui n'ont pas été intégralement payés. À tout moment, Danfoss fournira une réponse rapide et efficace à ses clients pour toute réclamation ou demande.

La garantie exclut explicitement toutes les réclamations sortant du cadre défini ci-dessus.

Pour obtenir le texte complet de la garantie, consultez le site à l'adresse

www.devi.com.devi.danfoss.com/en/warranty/
devi.danfoss.com/en/warranty/

FR

CERTIFICAT DE GARANTIE

La garantie DEVIwarranty est accordée à :

Adresse

Tampon

Date d'achat

Produit

Référence

Date d'installation
et signature

Date du raccordement
et signature



EN	Contains: Diphenylmethane, 4,4'-diisocyanat (MDI). Injurious to health. Harmful by inhalation, in contact with skin and eyes and if swallowed. Irritates eyes, respiratory organs and skin. Inhalation and contact with skin may cause allergy. In case of material getting into the eyes, rinse immediately and thoroughly with water and consult a doctor. In case of material on the skin, wash immediately with plenty of liquid soap and water. Use a respiratory protection, if efficient ventilation is not possible. In case of accident or indisposition, immediate medical treatment is necessary; show the label, if possible. Keep out of reach of children.
DK	Indeholder: Diphenylmethan, 4,4'-diisocyanat (MDI). Sundhedsskadelig. Farlig ved indånding, indtagelse og kontakt med hud og øjne. Irriterer øjnene, åndedræts-organerne og huden. Kan give allergi ved indånding og ved kontakt med huden. Kommer stoffet i øjnene skylles straks grundigt med vand og læge kontaktes. Kommer stoffet på huden skylles straks grundigt med store mængder flydende sæbe og vand. Brug egnet åndedrætsværn, hvis effektiv ventilation ikke er mulig. Ved ulykkestilfælde eller ved ildebefindende er omgående lægebehandling nødvendig; vis etiketten, hvis det er muligt. Opbevares utilgængeligt for børn.
DE	Enthält: Diphenylmethan, 4,4'-diisocyanat (MDI). Gesundheitsschädlich. Gefährlich nach Einatmen, Verschlucken und nach Kontakt mit der Haut oder den Augen. Reizt die Augen, Atemwegsorgane und die Haut. Kann bei Einatmen und bei Haut- oder Augenkontakt zu allergischen Reaktionen führen. Bei Augenkontakt sofort gründlich mit Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen/rufen. Bei Hautkontakt sofort gründlich mit großen Mengen flüssiger Seife und Wasser spülen. Bedienen Sie sich einem geeignetem Atemschutz, wenn eine ausreichende Lüftung nicht möglich ist. Bei Unfällen oder Übelkeit sofort einen Arzt aufsuchen/rufen; zeigen Sie dem Arzt wenn möglich das Etikett. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
RU	Содержит вредные для здоровья Дифенилметан, 4,4'-диизоцианат (MDI). Вредно при вдыхании паров, контакте с кожей, попадании в глаза, а также при проглатывании. Раздражает глаза, а так же органы дыхания и кожу. Вдыхание и контакт с кожей может вызвать аллергию. При попадании мастики в глаза - немедленно обильно промыть водой, обратиться к врачу. При контакте с кожей - немедленно обильно помыть водой с мылом. Используйте респиратор при недостаточной вентиляции. В случае недомоганий обратитесь к врачу. Держать в недоступном для детей месте.
FR	Important : Lire les instructions d'utilisation de la résine polyuréthane. La résine contient du Diphenylmethane 4,4 - diisocyanat (MDI). Dangereux pour la santé. Ne pas inhaler ou avaler Eviter tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements. Porter des gants En cas de contact accidentel avec les yeux, rincer immédiatement à l'eau.

ТОО “Данфосс”, 050010, Казахстан,
г. Алматы, ул. Казыбек би 20А, БЦ “Арай”
тел. +7 727 2939505
Danfoss LLP
Kazybek bi 20a, BC “Arai”, Almaty, 050010, Kazakhstan
Tel.: +7 727 293 9505

Danfoss A/S

Nordborgvej 81
6430 Nordborg, Syddanmark
Denmark

Danfoss A/S

DEVI • devil.com • +45 7488 2222 • EH@danfoss.com

Any information, including, but not limited to information on selection of product, its application or use, product design, weight, dimensions, capacity or any other technical data in product manuals, catalogues descriptions, advertisements, etc. and whether made available in writing, orally, electronically, online or via download, shall be considered informative, and is only binding if and to the extent, explicit reference is made in a quotation or order confirmation. Danfoss cannot accept any responsibility for possible errors in catalogues, brochures, videos and other material. Danfoss reserves the right to alter its products without notice. This also applies to products ordered but not delivered provided that such alterations can be made without changes to form, fit or function of the product.

All trademarks in this material are property of Danfoss A/S or Danfoss group companies. Danfoss and the Danfoss logo are trademarks of Danfoss A/S. All rights reserved.